

# Nouvelles de Bouneweger Neiekgéten Bonnevoie

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

N° 53 Juillet '93

Rédaction:  
28, rue Blochhausen  
L-1243 Luxembourg  
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## Entente des Sociétés de Bonnevoie zählt 39 Vereine

Die Generalversammlung der "Entente des Sociétés de Bonnevoie" fand in der Buvette des F.C. Aris statt. Beim Namensaufruf waren 30 Delegierte der 36 angeschlossenen Vereine präsent. Zugewesen waren ebenfalls die Stadträte Théo Stendebach, John Liber und Ben Fayot; Alphonse Tabouring vom Geschäftsverband Bonneweg-Howald, Pfarrer Jos. Felten und Charles Boucon, Präsident der USILL.

Präsident Fernand Thill hieß alle willkommen zur 40. Generalversammlung und wies darauf hin, daß die "Entente 1953 ins Leben gerufen wurde. Er hob hervor, daß eine seit über 15 Jahren aufrechterhaltene Forderung, der Bau eines "Centre des Sociétés" in Bälde Realität wird, und lud alle zur Einweihung des neuen Zentrums ein. Das genaue Einweihungsdatum wird zur rechten Zeit bekannt gegeben. Er teilte mit, daß von Herrn Wilmes ein Manifestationskalender der affilierten Gesellschaften verlangt wird, wo die Daten über die diversen Organisationen mitgeteilt werden, und dies bis zum 31. Mai '93. Fernand Thill ist der Ansicht, daß durch dieses neue Zentrum das Bonneweger Vereinsleben wieder einer großen Aufschwung erleben wird.

Er ging noch auf andere Probleme ein. Die Bonneweger Sporthalle ist täglich voll ausgelastet, so daß man keinen Platz mehr für zusätzliche Veranstaltungen hat. So wäre eine Trainingshalle für die Vereine angebracht.

Der Vorsitzende dankte den Vereinen für ihre gute Mitarbeit und ihre Erfolge. Ein weiterer Dank ging an die Mitarbeiter des Vorstandes und der einzelnen Kommissionen so wie an die Gemeindeverwaltung Luxemburg und die vielen Sponsoren für ihre finanzielle und moralische Unterstützung. Er sprach über daß Nachrichtenblatt "Nouvelles de Bonnevoie", das viermal im Jahr an alle Haushalte gratis verteilt würde. Er dankte bei dieser Gelegenheit dem Austräger des Blattes Herrn Brachmond für seine Arbeit.

Der Präsident bat die Delegierten an einem Strang zu ziehen, dies zum Wohle der "Entente", denn nur so ist es möglich, die Probleme und Wünsche gemeinsam zu lösen. Zum Schluß bat Fernand Thill die Generalversammlung den verstorbenen Mitgliedern eine Minute zu gedenken u. a. dem Vorstandsmitglied Fernand Friedrich.

Sekretär François Freichel berichtete über die Aktivitäten im vergangenen Jahr, wo der Vorstand regelmäßig zusammenkam, um die anfallenden Probleme zu besprechen und um sie einer Lösung zuzuführen. Er sprach über das "Centre Sociétaire", dessen Verwirklichung in der Endphase, ist.

Kassierer François Koeller trug die finanzielle Lage vor und erhielt Entlastung durch die Versammlung nach dem Bericht des Kassenrevisors Pierre Kehl.

Dann kam es zur Aufnahme folgender neuer Vereine: der Bonneweger Kinder- und Jugendchor "Nuechtigailecher" Mini-Golf und Philcolux, so daß sich die Zahl der Vereine von 36 auf 39 erhöht.

Bei den teilweisen Neuwahlen des Vorstandes wurden einstimmig wiedergewählt: Fernand Thill und Pierre Capésius, Albert Feiereisen wurde neu in den Vorstand aufgenommen. Fernand Thill wurde wiederum zum Vorsitzenden bestätigt. Die Zusammensetzung des Vorstandes ist folgende: Präsident: Fernand Thill; Sekretär: François Freichel; Kassierer: François Koeller; Mitglieder: Arlette Frascht, Edmée Brendel, Margrit Thill-Bintz, Albert Feiereisen, Pierre Capésius und André Péporté. Kassenrevisoren sind: Pierre Kehl, Roger Rock und René Hilger. Der Jahresbeitrag wurde auf 500 Franken pro Verein belassen.

François Freichel sprach über die Arbeiten und Aktivitäten der "Commission des intérêts locaux", und ging auf folgende Punkte ein: Einführen des "Parking résidentiel"; neue Autobuslinien der Stadt Luxemburg; Rocade de Bonnevoie, Bebauungsplan der Stad Luxemburg; Gemeinschaftstransport und Verkehr; Zusammenkünfte mit der CSV und der DP usw...

Pierre Capésius berichtete über die Aktivitäten der Kulturkommission. Für die neue Saison sind eine Photoausstellung und ein Theaterabend geplant. Der Vorstand der "com. int. locaux" setzt sich aus dem Präsidenten, dem Sekretär und dem Kassierer der "Entente" zusammen. Als Mitglieder kommen hinzu: Arlette Frascht, Pierre Hentges, Rita Herrmann, Pierre Krecky, Paul Mertz, Guy Steffen, Jos. Stoffels und Ernest Walénius.

**CALENDRIER  
DE LA PROCHAINE EDITION**

**N° 54**

**Clôture rédactionnelle: 8/8/93  
Distribution: 20/8/93**



## TENNIS CLUB BONNEVOIE

Le Tennis Club Bonnevoie participera du 28 juin au 3 juillet 1993 à la 27<sup>me</sup> COUPE D'EUROPE des CLUBS CHAMPIONS au Stade de Tennis Pierre Barthès au Cape d'Agde (France).

16 équipes se sont inscrites pour cette coupe à savoir:

Hongrie - Norvège - Portugal - Turquie - Belgique - Roumanie - Grèce - Israël - Finlande - Autriche - Pologne - Grande-Bretagne.

Les équipes AS PATTON de France - LE PLEIADI d'Italie - LE REAL de BARCELONE d'Espagne et le TC de BONNEVOIE de Luxembourg sont placées en tête de séries, c.à.d. ces équipes sont qualifiées d'avance pour les quarts de finales.

Le 1<sup>er</sup> juillet notre équipe rencontrera donc en quart de finale une des quatre équipes qualifiées aux tours éliminatoires. Chaque rencontre comprend sept matches: 5 simples et 2 doubles.

### **Historique de la Coupe d'Europe des Clubs Champions.**

La première Coupe d'Europe (Coupe du Marché Commun) s'est jouée à Bruxelles en 1967 au Royal Primerose et fut remportée par le Racing Club de France.

Participaient à cette première édition, outre l'équipe française les clubs de Heidelberg, Bruxelles, Eindhoven, Milan, et le TC Arquebusiers pour le Luxembourg.

En 1969, le comité internationale autorisa la participation de tous les pays européens.

Les équipes des Clubs Champions comprennent les meilleurs joueurs de leur pays et depuis plusieurs années, lors de ces rencontres, on a vu des joueurs de haut niveau international participer à ces rencontres, tels que: Bungert, Forget, Higuera, Jelen, Kodes, Lendl, Noah, Sanchez et beaucoup d'autres.

Rappelons que le TC Bonnevoie après sa première participation à Linz, était quart de finaliste en 1989 à Madrid et en 1990 et en 1992 au Cap d'Agde.

En 1991 la 25<sup>e</sup> Coupe d'Europe était organisée par le TC SPORA sur ses installations à Luxembourg-Bambësch.

Lors de cette coupe notre club avait réussi à battre l'équipe de Norvège par 7:0 et se trouvait ainsi en demi-finale contre le Racing Club de Paris. Après un match très serré le TC Bonnevoie a dû s'incliner avec le résultat très satisfaisant de 3:4.

### **Einladung zum grossen Kinder- und Spielfest.**

Die "Section Loisirs" des Tennis Club Bonneweg organisiert am Sonntag, den 11. Juli 1993 ab 14 Uhr auf seinen Anlagen ein grosses Kinderfest verbunden mit einem Tennisturnier für Jungen und Mädchen bis zu 10 Jahren (Kategorie Poussins). Eine Lizenz ist nicht erforderlich.

Alle Kinder die beim Turnier mitmachen erhalten einen schönen Preis.

Neben Tennis sind interessante Spiele und sonstige Belustigungen vorgesehen, so daß die Kleinen mit ihren Eltern einen vergnüglichen Nachmittag beim Tennis Club Bonneweg verbringen können. Auch für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Bis zum 6. Juli kann man die Kinder noch gratis einschreiben lassen, Telefon 49 65 95 von montags bis freitags von 8 - 12 und von 14 - 18 Uhr.

Nutzen sie die Gelegenheit den Bonneweger Tennis Club besser kennen zu lernen.

p.c.

### **Landesmeister 1993 bei den Damen und Herren**

Viele Tennisbegeisterte hatten sich am Sonntag, den 20. Juni auf die Anlagen des TCB begeben um den Endspielen der Interklub-Meisterschaft beizuwohnen. Bei herrlichem Wetter und unter gleißender Hitze liefen die spannenden Begegnungen ruhig und fair ab.

Wie im vergangenen Jahr, vermochte der TC SPORA auch diesmal nicht zu verhindern, daß die Herren des TC BONNEWEG zum 7. Mal in Folge die Meisterschaft mit einem klaren 6:1 Erfolg für sich entschieden.

Zu gleicher Zeit fand auch das Endspiel der Damen-Meisterschaft ebenfalls gegen den TC SPORA statt. Klarer als im Vorjahr konnten die Damen dieses Treffen mit einem verdienten 4:2 Erfolg zu ihren Gunsten entscheiden.

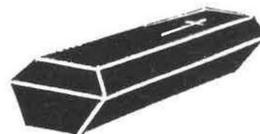
Für die Bonnewegerinnen ist dies auch schon der 7. Titel in der Meisterschaft, der fünfte in ununterbrochener Reihenfolge.

### **TENNIS CLUB BONNEVOIE DU TENNIS PENDANT 12 MOIS**

Pour tout renseignement adressez-vous au secrétariat du TC Bonnevoie - Téléphone 496595 du lundi au vendredi, de 9.00 à 12.00 et de 14.00 à 17.00 heures.

## **KAUFT BEI UNSEREN INSERENTEN!**

## **HAAG Frères**



- Menuiserie
- Fabrique de cercueils
- Pompes funèbres
- Rapatriements
- Service pour incinération
- Toutes formalités

69, rue de Clausen

Tél.: 43 45 46

7, Sentier de l'Espérance

Tél.: 22 12 80

Fax: 42 05 28

## ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

La commission culturelle de l'Entente des sociétés de Bonnevoie rappelle qu'elle à l'intention d'organiser fin 1993 début 1994 dans le nouveau Centre de Loisirs de Bonnevoie une exposition de photos ayant pour thème "BOUNEWEG vun 1940 bis 1990".

Afin de rassembler le plus grand nombre de documents possibles, nous prions toutes les personnes qui possèdent des photos ayant trait à la vie culturelle, au folklore, à l'architecture et à la vie sociale de la localité de Bonnevoie, de se mettre en relation avec M. Pierre Capésius, membre de ladite commission pour le 31 juillet 1993 au plus tard. (tél. 492829). Les photos prêtées sont agrandies par nos soins et les documents originaux seront rendus à leurs propriétaires.

Die Kulturkommission der "Entente des sociétés de Bonnevoie" möchte noch einmal darauf hinweisen dass sie beabsichtigt Ende 1993 Anfang 1994 im neuen Centre des Loisirs eine Fotoausstellung unter dem Motto "BOUNEWEG vun 1940 bis 1990" zu veranstalten.

Zwecks Auswahl der noch vorhandenen Fotos über das kulturelle Leben, Folklore, Baugeschichte sowie über das Leben im allgemeinen in der Ortschaft Bonneweg, bitten wir diejenigen Personen die noch im Besitze solcher Aufnahmen oder Negative sind, uns diese zur Verfügung zu stellen.

Interessenten wollen sich bis spätestens am 31 Juli 1993 mit H. Pierre Capésius, Mitglied der Kulturkommission in Verbindung setzen. (Tel. 492829). Die ausgeliehenen Dokumente werden für die Ausstellung von uns kopiert und vergrößert. Die Originale werden danach an ihre Besitzer zurückgegeben.

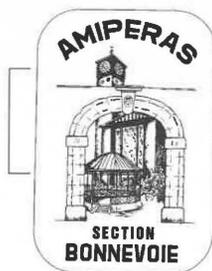


*Salon de coiffure*  
Création

*Nicole*

Pour Dames et Messieurs  
Solarium

122, route de Thionville  
L-2610 BONNEVOIE  
Tél.: 48 06 42



## AMIPERAS

Nach der Generalversammlung vom 28. März '93 setzt sich unser Vorstand wie folgt zusammen:

Ehrenpräsident	Conter Marcel
Präsident	Stendebach Théo
Vizepräsidenten	Krier Andrée Wagner Aly
Kassiererin	Herber Maria adj. Reinert Léonie
Sekretär	Krier Andrée adj. Grethen Roger
Mitglieder	Heischling Madeleine Jungblut Madeleine Kimmes Maria Sr. Assumpta Molling Pfarrer Felten Jos Kuhn Roger
Kassenrevisoren	Maas Alber Mischo Augustine

Die Portes-Ouvertes in unserm "HEEM" 11, rue Auguste Charles findet statt, dienstags und donnerstags von 14 bis 18 Uhr. Während der Schulferien fällt dienstags die Gymnastique douce aus.

Näheres in der Porte-Ouverte, ebenso für den Ausflug am 10. August. Die Feier zum 30 jährigen Bestehen der AMIPERAS findet am 22. September statt, die Moselschiffe sind als Festort reserviert.

Unserer Sektion ist eine beschränkte Anzahl von Teilnehmern zugesichert.



Nachträglich möchten wir der Firma Siemens unseren herzlichen Dank aussprechen für die uns gratis gelieferte und installierte Spülmaschine, welche uns zur Abhaltung unserer Porte-Ouverte wertvolle Hilfe leistet.

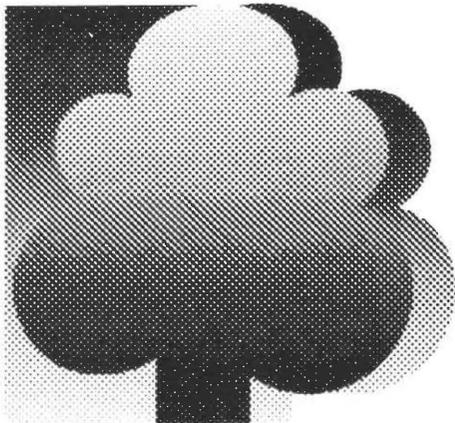
**LIBRAIRIE**

**TOP SHOP**  
*tout pour le bureau*

46, rue Pierre Krier - Bonnevoie / Luxembourg  
Tél.: 49 25 68 Fax: 49 20 11

**PAPETERIE**

# SIEMENS

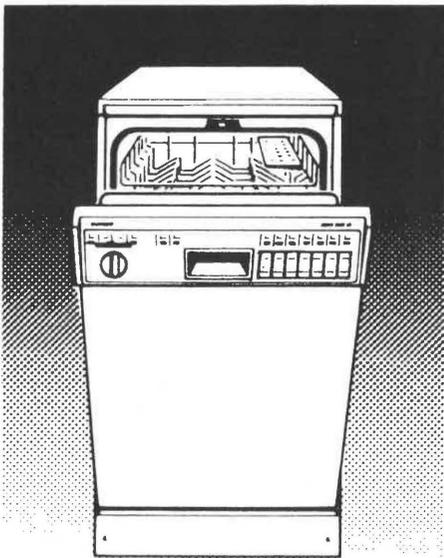


## Beim Sparen sind sie beide groß

Weniger Wasser\*  
Weniger Strom\*  
Weniger Reiniger\*

\*gegenüber Vorgängern.

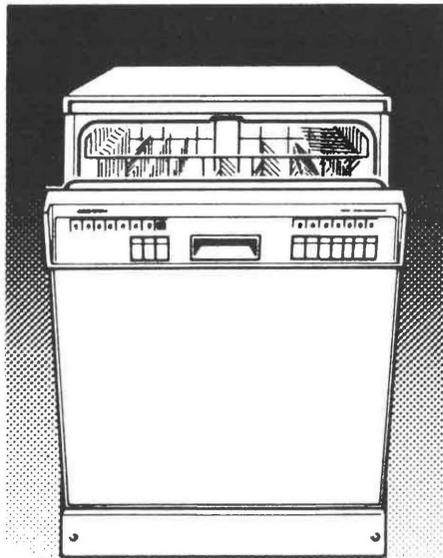
## Geschirrspüler LADY PLUS mit Öko-Plus. Das Plus von Siemens.



### Ganz in Weiß – mit 6 Programmen.

Siemens-Geschirrspüler LADY PLUS 45  
SR 1623

6 Programme.  
Aqua-Stop-Garantie.  
Öko-Dosierkammer.  
Abschaltautomatik und  
Pausentaste.  
Mit Dekorrahmen.  
Unterbaufähig.  
Besonders leise.



### Besonders sparsam und besonders leise.

Siemens-Geschirrspüler LADY electronic  
SN 28302

13 Programm-Möglichkeiten durch die zeit- und kostengünstige Taste „Spar-Trocknen“. Mit Zeitvorwahl.  
Aqua-Stop-Garantie,  
Öko-Dosierkammer.  
Mit Dekorrahmen.  
Unterbaufähig.



**F.C. ARIS  
BONNEVOIE**

## 30<sup>e</sup> Tournoi d'Ouverture 3<sup>e</sup> Coupe Camille POLFER

le dimanche, 15 août 1993 au Stade Camille Polfer

Le comité d'organisation du 30<sup>e</sup> Tournoi d'Ouverture de Football Club Aris Bonnevoie se propose d'organiser la 3<sup>e</sup> Coupe Camille Polfer qui se déroulera le dimanche, 15 août 1993 avec la participation des équipes seniors I du F.C. Aris Bonnevoie et du C.A. Spora Luxembourg.

En effet, le regretté Camille Polfer assumait pendant de longues années les fonctions d'entraîneur, de vice-président et de conseiller technique du Club de Bonnevoie, dont le Stade porte aujourd'hui son nom.

### Programme officiel des manifestations

\* **Dépôt d'une gerbe**

par une délégation du comité d'organisation et du conseil d'administration du F.C. Aris sur la tombe du regretté Camille Polfer;

\* **10.00 heures:**

Messe solennelle en l'église paroissiale de Bonnevoie encadrée par la Chorale Ste Cécile de Bonnevoie;

\* **Après la messe:**

Cortège des invités d'honneur et des représentants des sociétés locales vers le Stade Camille Polfer avec le concours de la Fanfare Municipale de Bonnevoie;

\* **Vin d'honneur**

offert dans la salle de réunion du F.C. Aris, rue Demy Schlechter;

\* **15.00 heures:**

Epreuve de tirs au but. Concours pour jeunes de 7 à 12 ans avec la participation de gardiens de but renommés du football luxembourgeois.

\* **17.00 heures:**

Match pour la 3<sup>e</sup> Coupe Camille Polfer entre le F.C. Aris Bonnevoie et le C.A. Spora Luxembourg;

\* **19.00 heures:**

Réception et remise des coupes au Hall Omnisports à Bonnevoie.

## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

**OUVERT**

de 8.00 à 12.00 hrs

de 13.45 à 18.30 hrs

excepté le samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie  
1261 LUXEMBOURG



**Centre culturel  
et d'éducation populaire  
Volksbildungsverein  
Luxemburg-Bonnevoie**



## Découverte de la Lorraine 1900

## L'Art nouveau à Nancy

Nous consacrerons la journée  
du **samedi 17 juillet** à la  
découverte de l'Ecole de Nancy.

### Programme:

8.00 hrs: Départ de la place de la Gare, en face de la Poste (Autocars MEYERS).

8.15 hrs: Arrêt au P+R Howald.

10.00 hrs: Visite guidée et commentée

12.15 hrs: Déjeuner à la Brasserie Excelsior FLO, maison rappelant la Belle Epoque et l'Art-Déco.

15.00 hrs: Promenade architecturale à travers l'habitat 1900 guidée et commentée (déplacement en car).

17.00 hrs: Flânerie à volonté.

18.00 hrs: Départ pour Luxembourg  
Rentrée vers 19.30 hrs.

La participation aux frais (car, déjeuner, guide, entrées) s'élève à **1.700.- Flux à virer au CCP 5841-21** du Centre culturel et d'éducation populaire **avant le 1<sup>er</sup> juillet.**

Pour d'autres renseignements p.ex. réductions pour enfants  
Tél.: 4827 30.

**Talon-réponse à adresser au 62, rue Fr. Gangler,  
L-1613 Luxembourg avant le 1<sup>er</sup> juillet 1993.**

Je soussigné(e) Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

participera à l'excursion à Nancy du 17 juillet 1993.

Je prendrai le car devant la Gare de Luxembourg   
au parking P+R de Howald

Nombre de personnes:

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

### BIBLIOTHEQUE

La bibliothèque ne fonctionnant pas pendant les vacances scolaires, les amateurs de lecture pourront s'approvisionner encore les jeudis 8 et 15 juillet entre 17 et 19 heures (dernières dates d'ouverture).

Les prêts reprendront le jeudi 16 septembre, probablement dans un cadre nouveau avec des offres actualisées.



## Kanner a Jugendkouer «Bouneweger Nuechtigailercher»



Den 13. Januar 1993 huet de Kanner- a Jugendkouer "Bouneweger Nuechtigailercher", déi schon eng Rei vu Joren an der Por bestan huet, sech offiziell konstitueiert. An der Generalversammlung goufen d'Statuten ugeholl an och en définitive Komite gewielt.

Mêmbler vun dësem neie Veräin kënnen gin, Kanner a Jugendlicher vu 6 bis 18 Joer.

D'Prouwe sin an der Regel donneschdesmëttes vun:  
13.30 bis 14.15 Auer fir dei Kléng  
14.15 bis 15.00 Auer fir dei Jugendlech

De Verein gëtt uechter d'Joer en etlich Cōncerten, mëcht och alt emol déi eng oder aner Sortie a bedelegt sech un de Kannermassen.

Kanner a Jugendlech déi gutt sange kënnen an déi Loscht hun hei matzeman, kënnen sech melden bei enger vun den zwou Dirigentinnen,

Gilberte THEISEN, Telefon: 48 20 16  
an Sonja SCHOSSELER-COLLING, Telefon: 40 04 53

oder bei der Presidentin

Eva SCHMIT LINDSTROM, Telefon: 49 00 53.

De Komite vum Verein setzt sëch folgendermossen zesummen:

Presidentin: Eva SCHMIT LINDSTROM,

Vize-Presidentin: Edmée KOOB,

Präses: Jean EHRET,

Sekretär: Pitt OESCH,

Késsiere: Anouk PUNDEL,

Membren: GROSSKLOS Jeannine,

MERSCH Denise,

MORTH Pierre,

MULLER Guy,

SCHOSSELER-COLLING Sonja,

THEISEN Gilberte.

### *Le Nettoyage complet de vos vêtements*

Vos stores, rideaux,  
couvre-lits, couvertures  
votre garde-robe  
votre linge

**Nett à sec  
Blanchisserie**

## **Wagener-Hallé**

Luxembourg-Bonnevoie  
1, rue de l'Égalité - ☎ 40 63 41

#### **Attention!**

Prise et remise sur demande  
sans augmentation de prix

*Chaussures  
de*  
**BONNEVOIE**

8, rue auguste charles  
téléphone: 48 94 40

ouvert lundi à samedi:  
de 13.45 à 18.30 heures  
le vendredi jusqu'à 19.00 h

**chaussures tous genres  
dames - hommes - enfants - bébés**

nos atouts à votre avantage:

- choix
- qualité
- prix
- la bonne voie  
pour une bonne affaire



## Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

### Variété-Show der Fanfare Municipale:

**AMERIKA-REISE GEHT AN EINEN BERBURGER  
MUSIKANTEN.**



Bei der in den Eintrittskarten zum Variétéshow der Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie am vergangenen 1. und 2. Mai einbegriffenen Verlosung eines Flugtickets nach Amerika mit ICELANDAIR ergab sich als glücklicher Gewinner, der pensionierte Eisenbahner und Sopransaxophonist der Fanfare Berburg, Lucien Frières. Die Nachricht wurde dem glücklichen Gewinner, der zur Zeit der Verlosung nicht anwesend war, von Mitgliedern der Fanfare Berburg überbracht die sich für die Show in Bonneweg eingefunden hatten.

Die beiden Vereine, die Fanfare Municipale Bonnevoie und die Fanfare Berburg haben gute Beziehungen zu einander, da der Dirigent der Berburger Musik ein Mitglied der Bonneweger Musik ist.



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

# D. Rubel-Johl

**BONNEVOIE**  
133, rue de Bonnevoie  
Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours  
Pralines  
Bâmkuch  
Glaces**

### Ecole de Musique de Bonnevoie

sous le contrôle du Conservatoire de Musique de Luxembourg

**Responsables:** Mme Ghislaine Haustgen, 54, Bd Patton  
L-2316 LUXEMBOURG Tel: 48 56 11

M. Nico Eich, 23, rue Pierre Dupong  
L-3224 BETTEMBOURG, Chef de Musique

**Inscriptions:** Centre de Musique, 29-33, rue P Krier  
L-1880 LUXEMBOURG Tél. 49 17 59

Mardi, le 14 septembre 1993 de 16 à 20 heures

Jeudi, le 17 septembre 1993 de 18 à 20 heures

Samedi, le 18 septembre 1993 de 14 à 16 heures

**Cours:** Eveil Musical  
Solfège 1-2-3- année  
Cours pour adultes 1 event. 2e année  
Cours pour cuivres (trompettes etc.)  
Cours pour saxophones  
Cours de Percussion

Début des Cours: Lundi le 21 Septembre 1993

### PROGRAMME:

- 9.7.93 Hämmelsmarsch fir d'Kiermes vun 19 Auer un (2 Tir)
- 10.7.93 Hämmelsmarsch fir d'Kiermes vun 9 Auer un (1 Tour)
- 10.7.93 Hämmelsmarsch fir d'Kiermes vun 14 Auer un (1 Tour)
- 11.7.93 Hämmelsmarsch fir d'Kiermes vun 9 Auer un (2 Tir)
- 13.7.93 Concert op der Paräisser Plaatz um 20.30 Auer um Virowend vum fransésischen Nationalfeierdag
- 17.7. bis 24.7.93 Concertrees an Italien  
Mir soen den Bouneweger Leit schons am Viraus e groußen Merci. Si hëllefens ons mat hiren Doen fir d'weider Existenz vun dénen zwou Bouneweger Muséken.

### Section Intérêts Locaux

#### Aufruf !

Die Sektion "INTERETS LOCAUX" plant in der August-Nummer der "NOUVELLES DE BONNEVOIE" eine Veröffentlichung der in Bonneweg wohnhaften Kandidaten für die im Oktober stattfindenden Gemeindewahlen.

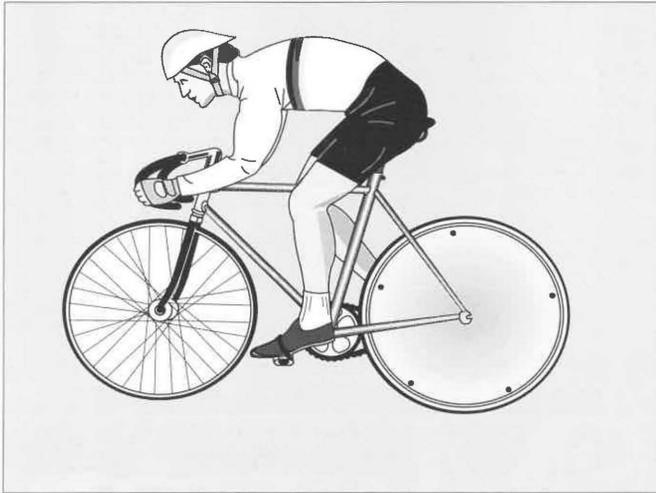
Wir bitten die interessierten Kandidaten um Zustellung eines Passbildes sowie Name, Vorname, Adresse, Alter und Beruf.

Einsendeschluss am 31.7.1993 an die Redaktion,  
28, rue Blochausen – L-1243 Luxembourg.

Spätere eingehende Eingaben können nicht mehr berücksichtigt werden.

# 10 Stonne Velo an der Stad den 12. September 1993

Auf Grund des großartigen Erfolges der ersten Auflage von "10 STONNE VELO AN DER STAD" im vergangenen Jahr bedurfte es keiner besonderen Motivation um allen Fahrradbegeisterten auch in diesem Jahr erneut die Möglichkeit zu bieten ihre Kraft und Ausdauer auf einem in jeder Hinsicht interessanten Rundkurs unter Beweis zu stellen.



In Zusammenarbeit mit den zuständigen Dienststellen der Gemeindeverwaltung und der "Entente des Sociétés de Bonnevoie" bemüht sich der Organisationsvorstand der

Amicale des PTT die 1993er Auflage von "10 STONNE VELO AN DER STAD", welche am Sonntag den 12. September 1993 stattfindet, noch besser und attraktiver zu gestalten.

Genau wie 1992 bleibt dies eine Radsportveranstaltung welche in Form eines Staffeltwettkampfs in Luxemburg-Bonnweg ausgetragen wird. Teilnehmen dürfen alle Radfahrer(innen) sofern sie mehr als 14 Jahre alt und nicht im Besitz einer FSCL-Lizenz sind (ausgenommen Cyclo-Touristenlizenz).

Vorgesehen sind maximal 200 Mannschaften von mindestens 6 und höchstens 10 Fahrern, welche in 4 Kategorien unterteilt werden. An der Streckenführung wurde nichts geändert, lediglich die Wechselzone wurde an eine günstigere Stelle verlegt.

Ein reichhaltiges Rahmenprogramm bei dem die kleinsten nicht vergessen sind, wird tagsüber im Zentrum des Geschehens, im sogenannten "Village Cycliste" auf dem Jeanne d'Arc-Platz, ablaufen.

Während der Abschlußparty, animiert von FAUSTI, findet die Preisverleihung sowie die Ziehung einer interessanten Gratistombola zugunsten aller Radsportteilnehmer statt.

Anmeldeformulare sind ab dem 1. Juli 1993 an allen Postschaltern erhältlich oder können im Sekretariat des Organisationsvorstandes, Tel.: 4991-5472, angefordert werden.

Der Organisationsvorstand.

Entreprise et magasin de peinture et de décoration durant quatre générations



Papiers-peints, tapis, tapis de bains avec accessoires, céramique, étain

**Couleurs Steffen**  
**Guy Steffen et fils**  
 LUXEMBOURG-BONNEVOIE  
 24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes)  
 en face de la Piscine ☎ 48 28 72 - Fax 49 65 90

RENOVATION DE FAÇADES

REVÊTEMENTS DE SOLS ET DE MURS



Travail soigné

Grand choix de moulures et de passe-partout

Tous les articles pour les artistes

**Atelier d'encadrement**  
 Restauration de tableaux et de cadres

Expositions permanentes de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois  
 L'Artisanat d'Égypte avec son papier "Papyrus" dessiné et peint à la main

*c'est beau*  
*c'est prop'*  
*c'est*

**Presto-shop**  
 Nettoyage à sec

**Edelweiss**  
 Blanchisserie

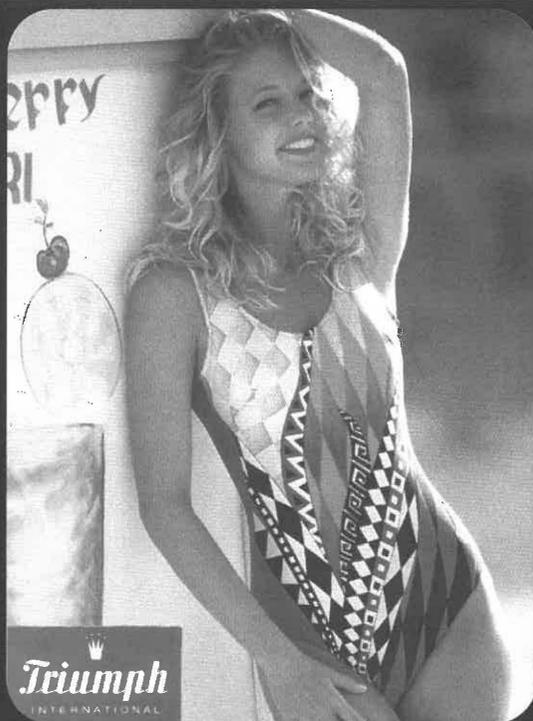
• 18, rue de Bonnevoie (Place Wallis)  
 • 133, rue de Bonnevoie (près de l'église)



22, rue des Romains  
L-2444 Bonnevoie  
Tél. 40 71 51

Salon de lavage  
repassage  
retouches  
couture

*livraison à domicile*

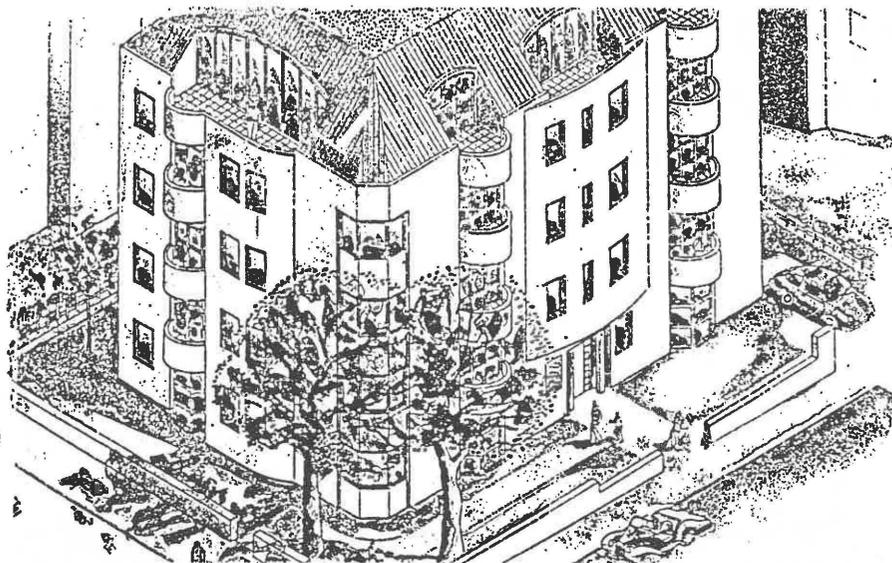


Triumph  
INTERNATIONAL

TEXTILES  
**Meyer**  
Paul MEYER-WAGENER · 17, rue des Gaulois  
Telefon: 48 91 81 BONNEVOIE

## Achat Vente Location

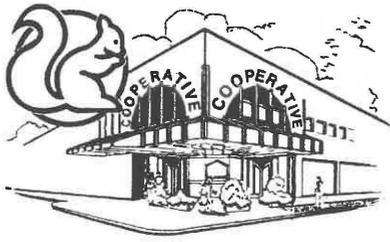
Grand choix  
Service rapide  
Accueil personnalisé  
Vente de fond  
de commerce



# Kalmus Serge

Propriétaires: Nous achetons nous-même les immeubles à appartements  
Contactez-nous!

Adresse: **LUXEMBOURG-BONNEVOIE**  
105, rue du cimetière – ☎: 49 68 13 – Fax: 48 19 69



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert vir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum 6. bis 10. Juli 1993

<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré brut	bout. 0,75	<b>525.-</b>
<b>CREMANT</b> Poll-Fabaire, cuvée Elbling	bout. 0,75	<b>258.-</b>
<b>COGNAC</b> Grand Monarque***, 40% Vol.	bout. 0,70	<b>399.-</b>
<b>WHISKY</b> Ballantines, 40% Vol.	bout. 0,70	<b>414.-</b>
<b>PASTIS 51</b> , spiritueux anisé	bout. 1 l NET	<b>440.-</b>
<b>CAMPARI</b> bitter, 25% Vol.	bout. 1 l NET	<b>398.-</b>
<b>CYNAR</b> apéritif à base d'artichaut 16.5% Vol.	bout. 1 l	<b>285.-</b>
<b>ST. RAPHAEL</b> rouge, apéritif à base de vin 16% Vol.	bout. 0,75	<b>155.-</b>
<b>PINOT GRIS</b> Markusberg Vinsmoselle 1 <sup>er</sup> cru	bout. 0,75	<b>185.-</b>
<b>RIESLING</b> Wormeldange Wousselt, gr. 1 <sup>er</sup> cru	bout. 0,75	<b>236.-</b>
<b>JUS DE POMMES</b> Appletise pétillant	bout. 0,75	<b>59.-</b>
<b>EAU MINERALE</b> Beckerich non gazeuse	1,5 l – 6 <sup>er</sup> pack	<b>58.-</b>
<b>CREME UHT</b> Luxlait 200 ml	le pot	<b>25.-</b>
<b>CARO LANDKAFFEE</b>	boîte 200 g	<b>93.-</b>
<b>SEL DE CUISINE</b> Seldor	paquet à 1 kg	<b>14.-</b>
<b>ESSUIE-TOUT</b> Scott blanc – 4 rouleaux	le paquet	<b>72.-</b>
<b>PAPIER-TOILETTE PAGE</b> 12 rouleaux	le paquet	<b>105.-</b>
<b>GENERAL</b> Nettoie-tout	bidon 2 l	<b>127.-</b>
<b>LENOR</b> Weichspüler	bidon 4 l	<b>135.-</b>
<b>LESSIVE ARIEL</b> vert ultra	valisette 2 kg NET	<b>275.-</b>
DE NOTRE BOUCHERIE: <b>FILET DE PORC DESOSSE</b>	le kg	<b>290.-</b>
<b>POITRINE DE VEAU FARCIE</b>	le kg	<b>290.-</b>
<b>JAMBON GRAND-DUCAL</b>	le kg	<b>695.-</b>
<b>BAUERENHAM GEKACHT</b>	le kg	<b>570.-</b>

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".

D'Kooperative as freides a samschdes iwwer Mëtteg duurchgehend op.